

91536R



NEW ZEALAND QUALIFICATIONS AUTHORITY  
MANA TOHU MĀTAURANGA O AOTEAROA

QUALIFY FOR THE FUTURE WORLD  
KIA NOHO TAKATŪ KI TŌ ĀMUA AO!

## Level 3 Chinese, 2016

### 91536 Demonstrate understanding of a variety of extended written and/or visual Chinese texts

9.30 a.m. Tuesday 29 November 2016

Credits: Five

## RESOURCE BOOKLET

Refer to this booklet to answer the questions for Chinese 91536.

Check that this booklet has pages 2–4 in the correct order and that none of these pages is blank.

**YOU MAY KEEP THIS BOOKLET AT THE END OF THE EXAMINATION.**

**FIRST TEXT: 塞翁失马 / OLD MAN LOSES A HORSE**

*Old Man Loses a Horse* is a Chinese folk tale that is commonly referred to, even in modern times. Read the folk tale below. Use the information in this text to answer Question One.

**Glossed vocabulary**

福气	fúqì	blessings
受伤	shòushāng	to get injured
战争	zhànzhēng	war

古时候，有一个老人，他和他的儿子一起住在长城旁边。他有很多匹马，而且他非常爱护他的马。有一天，他的一匹马不见了！他的朋友们知道以后，都叫他不要太着急。他们说老人年纪大了，要小心身体。老人听了以后说：“没关系。丢了一匹马不一定是坏事。不用不高兴！”

朋友们听了老人的话，心里觉得好笑。马丢了是坏事，可是老人认为也许是好事。没想到，过了几天，那匹丢了的马不但回家了，而且还带了一匹别的马一起回家。朋友们听到老人的马自己回来了，对老人说：“您是对的。马不但没有丢，还带回一匹好马，真是福气呀。”

老人听了朋友们的话，不但不太高兴，还说：“我什么都没有做就得到了一匹好马，不一定是福气，可能将来会有不好的事情。”朋友们都觉得老人的想法真不一样。

老人的儿子非常喜欢骑马。他发现带回来的那匹马又大又漂亮，就每天骑马出去，非常满意。一天，他骑马的时候，受伤了。一个月不能走路。朋友们听说以后，都非常关心。可是老人对朋友们说：“没关系，虽然他受伤了，可是可以好好休息一个月。这真是他的福气。”朋友们又想：受伤了，怎么会是福气？

一个星期以后，老人的国家和别的国家有战争，年轻人都要参加战争。可是老人的儿子因为受伤了，所以不用参加战争，可以在家和老人一起生活。朋友知道了以后，都说老人真是聪明啊！

## SECOND TEXT: 行万里路胜读万卷书 / “TRAVELLING 10 000 MILES BEATS READING 10 000 BOOKS”

“Travelling 10 000 miles beats reading 10 000 books” is an ancient Chinese proverb. The text below refers to the proverb, along with the impact of tourism, both on tourists and the destinations they visit. Use this text to answer Question Two.

### Glossed vocabulary

发展	fāzhǎn	development; to develop
游客	yóukè	tourists
影响	yǐngxiǎng	impact; influence
生态	shēngtài	ecological
环境	huánjìng	environment

最近越来越多的中国人来新西兰旅游，旅游不但让更多的中国人认识美丽的新西兰，也让更多生活在新西兰的人们有机会认识中国朋友。所以发展旅游对游客自己和旅游城市都带来很大的影响。对游客来说，旅游有太多的好处。旅游可以让人们到新的城市，看美丽的地方，认识新的朋友，学习不同的文化和生活习惯，让我们更好的明白自己的看法和别人的看法。而且，平常大家工作又忙又累。旅游可以让人们身心得到休息。假期以后，人们可以更认真的工作。

发展旅游对旅游城市有更大的影响，因为可以给旅游城市带来更多的收入和工作机会。最近，很多人喜欢“生态旅游”和“文化旅游”，因为这不但好玩，而且可以让游客学到很多新的知识。比如说，“生态旅游”可以让游客认识新的动物和学习怎么爱护环境。“文化旅游”可以让更多人知道旅游城市的文化和习惯。可是，如果旅游发展太快，又没有很好的计划，那就会给旅游城市带来不好的影响。

总的来说，每一次旅游都是学习的机会。游客能得到非常难忘的经历，这是从书上学不到的。

### THIRD TEXT: 给编辑的信 / LETTERS TO THE EDITOR

The growing number of refugees worldwide has had a major impact on many nations in recent years. Read the texts below, which show different perspectives on the issue. The first text is a column written by the editor of a newspaper. The second and third texts are letters written by readers in response to the editor's column. Use the information in the texts to answer Question Three.

#### Glossed vocabulary

难民	nànmín	refugees
贩子	fànzi	smugglers
二等公民	èrděng gōngmín	second-class citizen
尊严	zūnyán	dignity

#### Editor's opinion: Refugees

二〇一五年, 全世界难民人口已经有一千三百万。因为难民没有了自己的家, 所以要别的国家帮助他们。对他们来说, 除了最重要的安全以外, 水, 食物和一个家也很重要。还有, 多数的难民是女人和孩子,

所以我们应该让孩子们有机会上学。生病的时候, 应该让难民得到很好的照顾。让他们可以健康, 快乐的生活。每个国家对难民问题的看法不一样。希望大家可以说说自己的看法。

#### First letter to the Editor:

我知道大家非常关心难民问题, 可是新西兰应该想想我们是不是有能力给难民最好的帮助。每个国家都有自己的社会问题, 我认为我们应该先帮助我们国家的人民, 让每个人都有安全温暖的家, 每个孩子都能好好上学, 每个人都有好的工作。还有, 如果我们接受难民, 就是帮助“人口贩子”, 让“人口贩子”有机会利用难民挣钱。帮助难民有很多方法, 我们不一定要让难民来我们的国家。

#### Second letter to the Editor:

谁不想和自己的家人在一起? 谁不想在自己的国家说自己的语言? 谁不想喝干净的水, 吃母亲做的菜? 谁不想自己的孩子快快乐乐的

上学, 平平安安的回家? 难民不是为了挣更多钱或是过更好的生活才去别的国家。他们是为了生命安全才去别的国家。对他们来说, 这不是他们为自己选的生活。而且, 很多难民也不想别的国家当“二等公民”, 没有尊严, 没有声音, 不能决定自己的人生, 只能接受别人的帮助。他们最希望的, 是能够回到自己的国家。我希望“第一世界国家”能公平的对难民, 不只满足他们生活的需要, 更能给难民尊严。